뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

아랍어 안내 병기판 · نسخة بالشرح العربي

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

ادرس لاختبار TOPIK Ⅰ بمقطع موسيقي واحد على YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

جميع المفردات والقواعد ضمن نطاق TOPIK Ⅰ (المستويان ١–٢)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
قناتي

무료 교재 전체 받기
جميع الكتب المجانية

차례

المحتويات

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

بنية هذا الكتاب وطريقة الدراسة

이 책은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

يعلّم هذا الكتاب اختبار TOPIK Ⅰ من خلال مقطع موسيقي واحد بعنوان «اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك». لا حاجة إلى ملف صوتي منفصل، فمشاهدة الفيديو على YouTube تكفي لحلّ الأسئلة. جميع المفردات والقواعد ضمن نطاق TOPIK Ⅰ (المستويان ١–٢).

이렇게 공부하세요

ادرس على هذه الخطوات

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
امسح رمز QR وشاهد المقطع الموسيقي من بدايته إلى نهايته (مرّتين على الأكثر).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
أجب أولًا عن أسئلة الاستماع (١–٨) وضع علامة على جميع إجاباتك.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ثم أجب عن أسئلة القراءة (٩–١٨). ※ التزم بهذا الترتيب، فالقراءة أولًا تكشف إجابات الاستماع.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
تحقّق من إجاباتك في «الإجابات والشرح»، وابحث في الفيديو من جديد عن مقطع الأغنية الأساسي لكل سؤال أخطأت فيه.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
راجع كلمات الأغنية والنطق والمفردات والقواعد في قسم الدراسة، ثم اختم بالإملاء ونسخ الجمل والاختبار القصير والملاحظة الثقافية، وراجع أخيرًا عبر الفهرس.

시험 정보

معلومات الاختبار

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

١٨ سؤالًا و٥٢ درجة — الاستماع ٨ أسئلة (٢٦ درجة) والقراءة ١٠ أسئلة (٢٦ درجة). أنماط الأسئلة والدرجات والبدائل تتبع المواصفات الرسمية لاختبار TOPIK Ⅰ (الدورات ٩١ · ٩٦ · ١٠٢).

PART 1

시험편

اختبار تجريبي · ١٨ سؤالًا · ٥٢ درجة

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

1번 ~ 8번 · الاستماع

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [١–٨] هذه الأسئلة تُحلّ بعد مشاهدة المقطع الموسيقي «اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· شاهد الفيديو كاملًا عبر رمز QR أدناه (يمكن مشاهدته مرّتين على الأكثر).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· ترتيب الأسئلة يوافق ترتيب الفيديو. أجب بعد المشاهدة.

유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오

امسح الرمز لمشاهدة المقطع الموسيقي على YouTube

1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

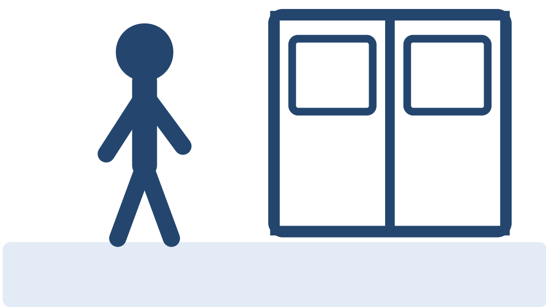
① 시간

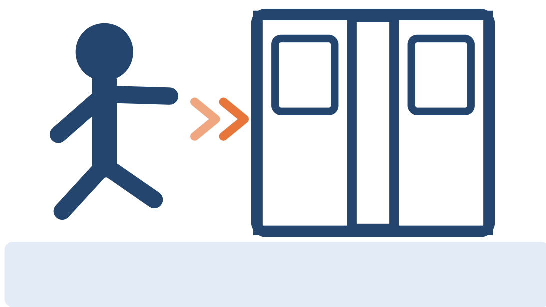
② 잔액

③ 자리

④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

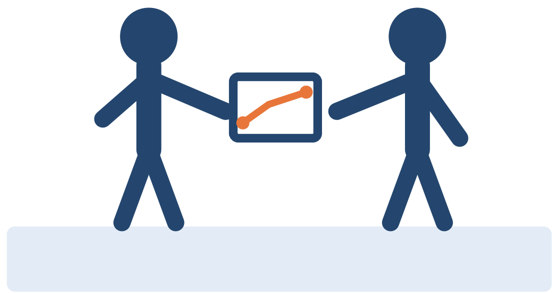
② 한 시간

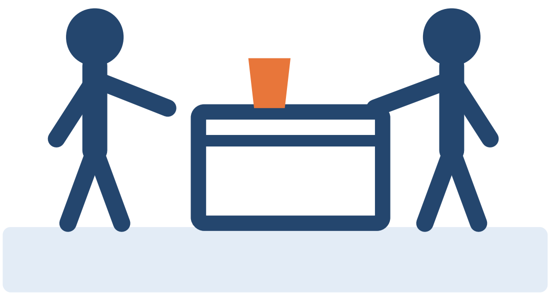
③ 아직 많이 남았습니다.

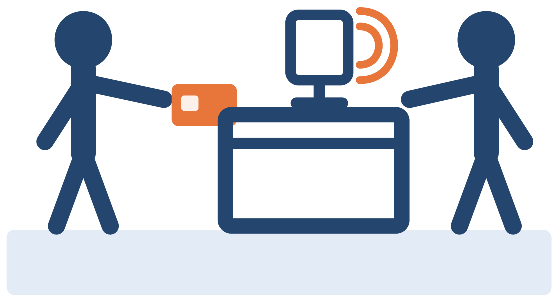
④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 여자가 “혹시 이 지하철 명동 가나요?”라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

9번 ~ 18번 · القراءة

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ لا تحلّ هذا القسم إلا بعد وضع علامة على جميع إجابات الاستماع (١–٨).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (   ) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네**.

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (가)-(라)-(나)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

ورقة الإجابة

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

ضع علامة ◯ على رقم الإجابة التي اخترتها. ■ الاستماع ١–٨ ■ القراءة ٩–١٨

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

جدول الإجابات

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점

درجتي: الاستماع ( ) / ٢٦ + القراءة ( ) / ٢٦ = المجموع ( ) / ٥٢

점수 해석 (참고)

كيف تقرأ درجتك

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

٤٢ فأكثر: أتقنت كلمات هذا الجزء وتعبيراته — انتقل إلى الجزء التالي.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

٣١–٤١: راجع في الفيديو مقاطع الأغنية الأساسية للأسئلة التي أخطأت فيها.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

٣٠ فأقل: ادرس أولًا مفردات الفهرس وقواعده، ثم شاهد الفيديو مرة أخرى وأعد حلّ الاختبار.

PART 2

해설편

الإجابات والشرح

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

الإجابات والشرح المفصّل

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

بعد التحقّق من مقطع الأغنية الأساسي، ابحث عن ذلك المشهد في الفيديو مرة أخرى. شرح النطق والمفردات والقواعد موجود في الجزء الثالث، أي قسم الدراسة.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 "네, 얼마나 해 드릴까요?" — "만 원 충전해 주세요."

③ '얼마나 해 드릴까요?'는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 '만 원 충전해 주세요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① '다 됐습니다'는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ **학습 팁** 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 정답 ①

♪ 근거 가사 "저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자."

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?" — "바로 다음 역이에요."

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "교통 카드 좀 충전해 주세요." — "네, 다 됐습니다."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "혹시 이 지하철 명동 가나요?" — "네, 이거 타시면 돼요."

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 “돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.”

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 ‘충전’이라고 합니다. **→ 정답**

① ‘결제’는 물건값을 치르는 것입니다.

② ‘인사’는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ ‘환불’은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 “카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.”

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. **→ 정답**

② ‘닫히다’는 문에 씁니다.

③ ‘들리다’는 소리에 씁니다.

④ ‘나가다’는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 **정답 ④**

> 지문 “이 ( ) 출구로 나가야 합니다.”

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 ‘번’을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. **→ 정답**

① ‘장’은 종이를 셉니다. ② ‘대’는 자동차나 기계를 셉니다. ③ ‘잔’은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문 충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문 "모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요."

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다."

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다."

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 '그분은 … 알려 주셨습니다'가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '그분'이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

학습편

كلمات الأغنية · النطق · المفردات والقواعد · الإملاء ···

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 아랍어

كلمات الأغنية · بالكورية والعربية

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

تابع كلمات الأغنية بعينيك أثناء الاستماع. يتناوب الكلام العفوي بين الصديقين مع الكلام المهذّب الموجّه إلى موظف المتجر وإلى راكب آخر — انتبه إلى هذا الانتقال.

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	**나 카드 잔액이 부족해.**	رصيد بطاقتي أوشك على النفاد.
여자	**진짜?**	حقًّا؟
여자	**저기 편의점 있다.**	هناك متجر صغير.
남자	**빨리 충전하고 오자.**	هيّا نشحنها بسرعة ونعود.

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	**교통 카드 좀 충전해 주세요.**	اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك.
직원	**네, 얼마나 해 드릴까요?**	نعم، كم أشحن لك؟
남자	**만 원 충전해 주세요.**	عشرة آلاف وون من فضلك.
직원	**네, 다 됐습니다.**	تفضّل، تمّ الأمر.

[대화 3 — 승강장으로]

남자	**충전 다 했다.**	تمّ الشحن!
여자	**빨리 가자.**	هيّا بسرعة.
여자	**열차 들어온다.**	القطار يدخل المحطة.
남자	**근데 이쪽 방향 맞나?**	لكن هل هذا هو الاتجاه الصحيح؟
여자	**저기 계신 분한테 여쭈어 보자.**	هيّا نسأل ذلك السيّد هناك.

[대화 4 — 방향 확인]

여자	**실례합니다.**	عفوًا.
여자	**혹시 이 지하철 명동 가나요?**	لو تكرّمت، هل يذهب هذا المترو إلى ميونغدونغ؟
승객	**네, 이거 타시면 돼요.**	نعم، يمكنك ركوب هذا.
여자	**감사합니다.**	شكرًا جزيلًا.

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	**얼른 타자.**	هيّا نركب بسرعة.
여자	**문 닫힌다.**	الأبواب تُغلق.
남자	**휴, 놓칠 뻔했네.**	أوف، كدنا نفوته.

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	**우리 언제 내리면 돼?**	متى ينبغي أن ننزل؟
남자	**지하철 노선도 좀 볼까?**	هل ننظر إلى خريطة المترو قليلًا؟
여자	**지금 방송 나온다.**	الآن يُذاع الإعلان.
남자	**사람 소리 때문에 잘 안 들려.**	لا أسمع شيئًا من ضجيج الناس.
여자	**다시 여쭤 보자.**	هيّا نسأل مرة أخرى.

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	**실례합니다.**	عفوًا.
여자	**혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?**	لو تكرّمت، هل ما زال ميونغدونغ بعيدًا؟
승객	**명동이요?**	ميونغدونغ؟
승객	**바로 다음 역이에요.**	إنّها المحطة التالية مباشرة.
여자	**감사합니다.**	شكرًا جزيلًا.

[혼잣말 — 도착]

여자	**다음 역이래.**	تقول إنّها المحطة التالية.
남자	**몇 번 출구로 나가야 하지?**	من أيّ مخرج ينبغي أن نخرج؟
여자	**이 번 출구야.**	من المخرج الثاني.

둘. 발음 — 표기와 소리

النطق · الكتابة والصوت

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

في الكورية مواضع لا تُنطق كما تُكتب. المقاطع البرتقالية هي المواضع التي يتغيّر فيها الصوت. والأسطر المكرّرة مذكورة مرة واحدة فقط.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됀씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
문 닫힌다	문 **다친**다
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **놉**칠 뻔**핸**네
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

المفردات والقواعد ・ شرح جملة جملة

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

شُرحت جمل الأغنية بترتيب ظهورها في الفيديو، والكلمات الجديدة تُشرح مرة واحدة فقط عند أول ظهور لها. وعلامة «+» تدلّ على موضع اتصال الكلمة بأداة أو لاحقة. الأزرق = مفردات ・ الأحمر = قواعد. أمّا الكلمات التي سبق شرحها فتكتب بالأسود.

01 나 카드 잔액이 부족해.

رصيد بطاقتي أوشك على النفاد.

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [أنا — عفوي]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [بطاقة]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [الرصيد، المال المتبقّي]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [أداة: تدلّ على الفاعل]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [لا يكفي، ينفد]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [لاحقة بسيطة (إخبار)]

02 진짜?

حقًّا؟

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [حقًّا، بجدّ]

03 저기 편의점 있다.

هناك متجر صغير.

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [هناك]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [متجر صغير يفتح على مدار الساعة]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [يوجد، موجود]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [لاحقة إخبارية بسيطة]

04 빨리 충전하고 오자.

هيّا نشحنها بسرعة ونعود.

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [بسرعة]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [يشحن (بطاقة)]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [لاحقة: ثم]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [يأتي]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [لاحقة: «هيّا نـ—» — اقتراح غير رسمي]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك.

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [بطاقة المواصلات]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [كلمة تلطّف الطلب — «قليلًا، لو سمحت»]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [تعبير: يفعل — لأجل غيره]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [لاحقة طلب مهذّبة]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

نعم، كم أشحن لك؟

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [نعم]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [كم]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [يفعل]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [صيغة التواضع من -아/어 주다 — يفعلها لزبون أو لمن هو أكبر]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [تعبير: كم أشحن لك؟]

07 만 원 충전해 주세요.

عشرة آلاف وون من فضلك.

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [عشرة آلاف]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [وون — عملة كوريا]

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

تفضّل، تمّ الأمر.

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [كلّه، تمّ]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [يتمّ، ينتهي]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [علامة الزمن الماضي]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [لاحقة خبرية مهذّبة رسمية]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

تمّ الشحن!

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [شحن]

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

هيّا بسرعة.

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [يذهب]

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

القطار يدخل المحطة.

열차 들어오+ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [قطار]
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [يدخل، يصل (القطار)]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

12 근데 이쪽 방향 맞나?

لكن، هل هذا هو الاتجاه الصحيح؟

근데 이쪽 방향 맞+나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [لكن، على فكرة]
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [هذه الجهة]
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [الاتجاه]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [يكون صحيحًا]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [لاحقة: «ترى…؟» — شك أو تخمين]

13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

هيّا نسأل ذلك السيّد هناك.

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [صيغة التكريم من 있다]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [صيغة تصف الاسم الذي يليها]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [سيّد — لفظ تكريم للإنسان]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [أداة: إلى (شخص)]
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [يسأل — صيغة التواضع من 묻다]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [تعبير: يجرّب أن —]

14 실례합니다.

عفوًا.

실례하+ㅂ니다

· **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [عفوًا — تُقال قبل مخاطبة شخص غريب]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

لو تكرّمت، هل يذهب هذا المترو إلى ميونغدونغ؟

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

· **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [لو تكرّمت — تلطّف السؤال]

· **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [هذا]

· **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. [مترو الأنفاق]

· **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [ميونغدونغ — حيّ التسوّق الشهير في سيول]

· **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [لاحقة استفهام مهذّبة ولطيفة]

16 네, 이거 타시면 돼요.

نعم، يمكنك ركوب هذا.

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

· **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [هذا، هذه]

· **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. [يركب]

· **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [علامة تكريم الفاعل]

· **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [تعبير: «يكفي أن —، ولا مشكلة»]

· **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [لاحقة مهذّبة للإخبار والاستفهام]

17 감사합니다.

شكرًا جزيلًا.

감사하+ㅂ니다

· **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [يشكر]

18 얼른 타자.

هيّا نركب بسرعة.

얼른 타+자

- **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. [فورًا، بسرعة]

※ '타다'는 16, '-자'는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

الأبواب تُغلق.

문 닫히+ㄴ다

- **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [باب]
- **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [يُغلق]

20 휴, 놓칠 뻔했네.

أوف، كدنا نفوته.

휴, 놓치+ㄹ 뻔하+였+네 → 놓칠 뻔했네

- **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [أوف (زفرة ارتياح)]
- **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [يفوته (القطار)]
- **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [تعبير: كاد أن — (لكنه لم يحدث)]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [لاحقة: إدراك شيء في هذه اللحظة]

21 우리 언제 내리면 돼?

متى ينبغي أن ننزل؟

우리 언제 내리+면 되+어?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [نحن]
- **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [متى]
- **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [ينزل]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

22 지하철 노선도 좀 볼까?

هل ننظر إلى خريطة المترو قليلًا؟

지하철 노선도 좀 보＋ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [خريطة الخطوط]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [ينظر، يقرأ]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقة: هل نـ—؟]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

الآن يُذاع الإعلان.

지금 방송 나오＋ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [الآن]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [بثّ؛ هنا: إعلان صوتي]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [يُذاع، يُسمع (إعلان)]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

لا أسمع شيئًا من ضجيج الناس.

사람 소리 때문＋에 잘 안 들리＋어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [شخص، ناس]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [صوت، ضجيج]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [سبب]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [أداة: بسبب — تُستعمل مع 때문]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [جيدًا، بوضوح]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [لا، ليس]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [يُسمع]

※ **~ 때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

هيّا نسأل مرة أخرى.

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [مرة أخرى]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

لو تكرّمت، هل ما زال ميونغدونغ بعيدًا؟

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [لاحقة: إذا كنت تنوي أن —]
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [بعد، ما زال]
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [ما زال بعيدًا (زمنيًا)]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 명동이요?

ميونغدونغ؟

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [أداة: إعادة السؤال بتهذيب — «—، تقول؟»]

28 바로 다음 역이에요.

إنّها المحطة التالية مباشرة.

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [مباشرة، تمامًا]
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [التالي]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [محطة]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [أداة الإسناد: «يكون»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [لاحقة مهذّبة بعد أداة الإسناد]

29 다음 역이래.

تقول إنّها المحطة التالية.

다음 역+이+래

· **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [تعبير: «تقول إنّ» — (نقل كلام الغير)]

※ 28의 '역이에요'를 친구에게 전하는 말이 '역이래'입니다.

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

من أيّ مخرج ينبغي أن نخرج؟

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

· **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [كم، أيّ رقم]

· **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [رقم — لعدّ المخارج والمقاعد ونحوها]

· **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [مخرج]

· **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [أداة: عبر، من]

· **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [يخرج]

· **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [تعبير: يجب أن]

· **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [لاحقة: سؤال ودّي]

31 이 번 출구야.

من المخرج الثاني.

이 번 출구+이+야

· **이** (관형사) 두 번째의. [اثنان — عدد صيني-كوري، كما في «المخرج ٢» 이 번 출구]

· **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [لاحقة بسيطة بعد أداة الإسناد]

※ 15의 '이(이 지하철)'는 'this'를 뜻하는 관형사이고, 여기 '이(이 번)'는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

الإملاء · املأ فراغات الأغنية

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

شاهد الفيديو مرة أخرى واكتب ما تسمعه في الفراغات. لا بأس بإيقاف الفيديو بعد كل جملة.

MV 다시 보기

شاهد مرة أخرى

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (① 　　　　)이 부족해.　저기 (② 　　　　) 있다.

교통 카드 좀 (③ 　　　　) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요?　(④ 　　　　) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤ 　　　　) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥ 　　　　) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요?　네, 이거 (⑦ 　　　　) 돼요.

얼른 타자.　문 (⑧ 　　　　).

휴, (⑨ 　　　　) 뻔했네.

지하철 (⑩ 　　　　) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪ 　　　　).　몇 번 (⑫ 　　　　)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. تحقّق من الإجابات في «أولًا. كلمات الأغنية».

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

نسخ الجمل・الجمل الأساسية

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

اكتب فوق الجمل الرمادية، ثم اكتب كلًّا منها مرة أخرى على السطر الفارغ. والقراءة بصوت مرتفع أثناء الكتابة أنفع.

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

---

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

---

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

---

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

---

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

اختبار المفردات الذاتي · اختبار سريع

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.

بعد مراجعة المفردات بالفهرس، حاول الحلّ بنفسك. الإجابات في نهاية «سابعًا. الملاحظة الثقافية».

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. صِل بين الكلمات ومعانيها.

1	잔액 ·	·	ㄱ. ‘묻다’의 높임말
2	노선도 ·	·	ㄴ. 남은 돈의 액수
3	여쭈다 ·	·	ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4	출구 ·	·	ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. اكتب O إذا كانت العبارة صحيحة وX إذا كانت خاطئة.

5. ‘놓칠 뻔했다’는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)

6. ‘여쭈다’는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)

7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. ضع دائرة حول الكلمة الصحيحة.

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).

9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.

10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

ملاحظة ثقافية · بطاقات المواصلات في كوريا

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.

في كوريا، بطاقة المواصلات هي أسهل وسيلة لركوب الحافلة والمترو. ومشاهد «اشحن لي بطاقة المواصلات من فضلك» تُظهر ما يحدث فعلًا.

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

يمكنك شحنها من آلة في المحطة أو مباشرة عند صندوق المتجر — يكفي أن تقول الجملة التي صارت عنوان أغنيتنا.

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

الانتقال من الحافلة إلى المترو بالبطاقة نفسها يمنحك خصمًا — ولا تنسَ تمرير البطاقة عند النزول أيضًا.

방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

لكل محطة اتجاهان، فاسأل قبل الركوب — تمامًا كما في أغنيتنا! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)

ابحث في الفيديو عن كل ما سأله الصديقان للآخرين.

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
>
> كيف تُدفع أجرة الحافلة والمترو في بلدك؟ تحدّثوا عن ذلك.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

색인

فهرس المفردات والقواعد

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

فهرس المفردات

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«كلمات الأغنية» تضمّ جميع الكلمات الواردة في كلمات المقطع الموسيقي، أمّا «الكلمات الإضافية» فهي مختارات من أهمّ الكلمات الجديدة في الاختبار التجريبي. وكلها ضمن نطاق TOPIK Ⅰ ومرتّبة حسب الترتيب الأبجدي الكوري.

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	노래 속 예문 مثال من الأغنية
가다	동사	يذهب	빨리 가자.
감사하다	동사	يشكر	감사합니다.
계시다	동사	صيغة التكريم من 있다	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	بطاقة المواصلات	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	لكن، على فكرة	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	أنا — عفوي	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	يخرج	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	يُذاع، يُسمع (إعلان)	지금 방송 나온다.
내리다	동사	ينزل	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	نعم	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	خريطة المترو	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	يفوته (القطار)	휴, 놓칠 뻔했네.
다	부사	كلّه، تمّ	네, 다 됐습니다.
다시	부사	مرة أخرى	다시 여쭤 보자.

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	노래 속 예문 مثال من الأغنية
다음	명사	التالي	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	يُغلق	문 닫힌다.
되다	동사	يتمّ، ينتهي	네, 다 됐습니다.
들리다	동사	يُسمع	잘 안 들려.
들어오다	동사	يدخل، يصل (القطار)	열차 들어온다.
때문	명사	سبب	사람 소리 때문에
만	관형사	عشرة آلاف	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	يكون صحيحًا	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	ما زال بعيدًا (زمنيًا)	아직 멀었나요?
명동	명사	ميونغدونغ — حيّ في سيول	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	كم، أيّ رقم	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	باب	문 닫힌다.
바로	부사	مباشرة، تمامًا	바로 다음 역이에요.
방송	명사	إعلان صوتي	지금 방송 나온다.
방향	명사	الاتجاه	이쪽 방향 맞나?
번	명사	رقم — أداة عدّ	이 번 출구야.
보다	동사	ينظر، يقرأ	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	لا يكفي، ينفد	카드 잔액이 부족해.
분	명사	سيّد — تكريم	저기 계신 분한테
빨리	부사	بسرعة	빨리 가자.

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	노래 속 예문 مثال من الأغنية
사람	명사	شخص، ناس	사람 소리 때문에
소리	명사	صوت، ضجيج	사람 소리 때문에
실례하다	동사	عفوًا (قبل المخاطبة)	실례합니다.
아직	부사	بعد، ما زال	아직 멀었나요?
안	부사	لا، ليس	잘 안 들려.
언제	부사	متى	우리 언제 내리면 돼?
얼른	부사	فورًا، بسرعة	얼른 타자.
얼마나	부사	كم	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	يسأل — صيغة التواضع من 묻다	여쭈어 보자.
역	명사	محطة	바로 다음 역이에요.
열차	명사	قطار	열차 들어온다.
오다	동사	يأتي	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	نحن	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	وون — عملة كوريا	만 원 충전해 주세요.
이	관형사	① هذا ② اثنان (عدد صيني-كوري)	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	هذا، هذه	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	هذه الجهة	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	يوجد، موجود	저기 편의점 있다.
잔액	명사	الرصيد، المال المتبقّي	카드 잔액이 부족해.
잘	부사	جيدًا، بوضوح	잘 안 들려.

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	노래 속 예문 مثال من الأغنية
저기	대명사	هناك	저기 편의점 있다.
좀	부사	قليلًا — تلطّف الطلب	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	الآن	지금 방송 나온다.
지하철	명사	مترو الأنفاق	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	حقًّا، بجدّ	진짜?
출구	명사	مخرج	이 번 출구야.
충전	명사	شحن	충전 다 했다.
충전하다	동사	يشحن (بطاقة)	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	بطاقة	나 카드 잔액이 부족해.
타다	동사	يركب	얼른 타자.
편의점	명사	متجر صغير	저기 편의점 있다.
하다	동사	يفعل	얼마나 해 드릴까요?
혹시	부사	لو تكرّمت	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	أوف	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	예문 · 나온 곳 مثال ・ موضع الورود
값	명사	السعر، التكلفة	지하철 표 값 (15)
결제	명사	الدفع، التسديد	결제 (9)
고민하다	동사	يحتار وحده، يقلق	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	المبلغ	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	أداة عدّ للسيارات والآلات	차 한 대 (11)
들어가다	동사	يدخل	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	يسأل	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	استوديو تصوير	사진관 (2)
서두르다	동사	يستعجل	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	وقت، ساعة	시간 (3)
시끄럽다	형용사	يكون صاخبًا	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	يُخبر، يدلّ	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	مكتب البريد	우체국 (2)
은행	명사	بنك	은행 (2)
인사	명사	تحية	인사 (9)
잃어버리다	동사	سيارة	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	مقعد، مكان	자동차 (11)
자리	명사	يفقد (شيئًا)	자리 (3)
잔	명사	أداة عدّ للمشروبات	커피 한 잔 (11)
장	명사	أداة عدّ للأشياء المسطّحة	종이 한 장 (11)

단어 الكلمة	품사 نوعها	뜻 (아랍어) المعنى (بالعربية)	예문 · 나온 곳 مثال ・ موضع الورود
장소	명사	مكان، موقع	충전 장소 (12)
정거장	명사	موقف (حافلة أو مترو)	세 정거장 (6)
조용하다	형용사	يكون هادئًا	항상 조용히 (14)
종이	명사	ورق	종이 한 장 (11)
찍다	동사	يمرّر (البطاقة)	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	خارج النافذة	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	يكون لطيفًا	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	قهوة	커피 한 잔 (11)
표	명사	تذكرة	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	يكون ضروريًا	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	يتحقّق، يتأكّد	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	استرداد المال	환불 (9)

문법 색인

فهرس القواعد

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

أدوات هذا الجزء الست ولواحقه وتعابيره الثلاثة والعشرين الواردة في الأغنية. أمّا القواعد التي ترد في الاختبار التجريبي وحده فتشرح في إجابة ذلك السؤال. في الأمثلة (노래) تعني كلمات الأغنية، والأرقام تعني أرقام الأسئلة.

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 تدلّ على فاعل الجملة	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	‘~ 때문에’ — 원인이나 이유 بسبب — تُستعمل مع 때문	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 إلى شخص (المخاطَب)	저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 عبر، من، نحو	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 إعادة السؤال بتهذيب — «—، تقول؟»	명동이요? (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 أداة الإسناد «يكون»	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) «هيّا نـ—» غير الرسمية	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 ثم — تتابع	빨리 충전하고 오자. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 لاحقة إخبارية بسيطة	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) لواحق بسيطة (إخبار・استفهام)	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 إدراك شيء في هذه اللحظة	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) «ترى ⋯؟» — شك أو تخمين	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 هل نـ— ؟ / كم أشحن لك؟	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 لاحقة سؤال ودّية	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 «تقول إنّ —» (نقل كلام الغير)	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 يفعل — لأجل غيره	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 صيغة التواضع من -아/어 주다	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 يجرّب أن —	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 كاد أن — (لكنه لم يحدث)	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «يكفي أن —، ولا مشكلة»	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — '~해야 한다' يجب أن	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 إذا كنت تنوي أن —	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 طلب أو إرشاد بأسلوب مهذّب	충전해 주세요. (노래 · 15~16)
-(으)시-	주체를 높임 علامة تكريم الفاعل	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았-/-었-	과거를 나타냄 تدلّ على الزمن الماضي	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) لاحقة مهذّبة رسمية (أسلوب الكتابة والاختبارات)	실례합니다. / 감사합니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) لاحقة مهذّبة للإخبار والاستفهام	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 لاحقة استفهام مهذّبة ولطيفة	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) صيغة تصف الاسم الذي يليها	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

أحسنت الوصول إلى هنا!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

أصبحت أغنية واحدة جزءًا من كوريتك.

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

نلتقي في الجزء السابع مع مقطع موسيقي جديد.

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

عن المؤلف والقناة

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» استوديو يروي ملامح القرن الحادي والعشرين عبر المقاطع الموسيقية — قصص جميلة وُلدت من الحسّ الشعري وتقنية الذكاء الاصطناعي.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

امسح الرمز لزيارة القناة ومشاهدة مقاطع هذا الكتاب الموسيقية ومتابعة أخبار الأجزاء القادمة.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

امسح الرمز لتحميل كتب EPIC21 المجانية بعشرين لغة.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

أُعدّت معاني المفردات والقواعد بالرجوع إلى القاموس الأساسي للغة الكورية (NIKL). واستُخدم الذكاء الاصطناعي التوليدي في إنتاج المقطع الموسيقي وإخراج الصفحات والرسوم وكتابة الشرح العربي، أما المراجعة النهائية والمسؤولية فتعودان إلى المؤلف.